

Wijkblad Overhoven

21e jaargang
no. 6
augustus 1995

20 JAAR
KLOKFEESTEN
OVERHOVEN



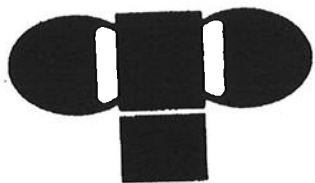
Van 16 t/m 20 augustus worden in de Sittardse wijk OVERHOVEN voor de 20ste keer de Klokfeesten gehouden. Deze feesten zijn een begrip voor niet alleen de wijk Overhoven maar voor heel Sittard en omgeving. De opbrengst zal dit jaar volledig besteed worden voor de restauratie van het kerkorgel. Het vierde lustrum zal worden gevierd met een programma dat er zijn mag:

- Op woensdag wordt gestart met een kienavond met aantrekkelijke geldprijzen.
- Op donderdag zullen een groot aantal ploegen tijdens de zeskamp strijden om de grote wisselbeker die nu in het bezit is van de Judoclub. Tijdens deze zeskamp zullen de meest succesvolle spellen van de afgelopen 20 jaar ten tonele worden gevoerd. Aansluitend zal Disco College Sittard voor het nodige amusement zorgen.
- Vrijdagavond zal de feesttent vollopen voor het optreden van Loos in the Blues. Deze succesvolle Sittardse band weet als geen ander de aanwezigen muzikaal te vermaken met hun meeslepende muziek. De entree bedraagt die avond f 5,00.
- Zaterdag zal vanaf 10.00 uur de rommelmarkt worden gehouden die ook dit jaar weer is ingekaderd in een braderie. Tijdens deze markt zal Theater Joop en Harrie de jeugd en waarschijnlijk ook de volwassenen amuseren. In de tent zal de kapel Hel en Valsj voor de muzikale sfeer zorgen. 's Avonds is er om 19.00 uur een Eucharistieviering waarna om 20.00 uur de Nacht van Overhoven begint met het orkest Let's dance.
- Zondag begint traditiegetrouw met de Eucharistieviering in de feesttent die nu al weer voor de 20ste keer wordt opgeluisterd door muziekkorps St. Barbara. Daarna begint het frühshoppen dat dit jaar ongetwijfeld een spätshoppen zal gaan worden. Het neusje van de zalm op het gebied van kapellen is gecontracteerd:
Aafsjaag Zittert, een jonge, uit 25 leden bestaande kapel zal laten horen wat ze in hun mars heeft. Dit is een kapel met toekomst. Vervolgens zal de "eigen" kapel uit Overhoven Loat mer Gewaere de stemming verder opvoeren. 'T is Niks en 't Wurt Niks zal ervoor zorgen dat ook de laatste "dreugpieten" beginnen te dansen waarna tot slot de Trööt in de Gööt voor de apotheose zal zorgen zodat men in de verre omgeving nog lang zal napraten over de

twintigste klokfeesten in Overhoven.

Alle activiteiten zullen plaatsvinden
in en rond de feesttent
naast de kerk in Overhoven.

KROETWÖSJ



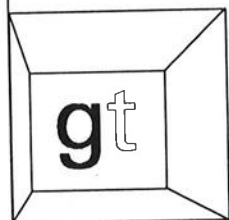
WAARBORG
VOOR KWALITEIT



ad

Pfenninge

SCHILDERSBEDRIJF B.V.
RIJKSWEG NOORD 188 SITTARD - TEL. 046-512434



*Guus
Timmermans*

herenmode

Paardestraat 17
6131 HA Sittard
Tel.: 046-526973

Altijd 'n prettige reis.



Informeer naar de laagste premie

Met de Doorlopende
Reisverzekering Particulieren
van Interpolis bent u het
hele jaar door verzekerd van
een prettige reis.

Een dagje pretpark in
België, de tussendoor-
vakantie, de zomervakantie
of op wintersport. U weet
zich altijd goed verzekerd.

Kom snel eens langs
voor vrijblijvende informatie.

Rabobank Sittard telefoon 046 - 592727



WOENSDAG 16 AUGUSTUS: GROTE KIENAVOND

Na het succes van afgelopen jaar zal er ook dit jaar weer een kienavond worden gehouden in de feesttent bij de kerk. Om 20.00 uur wordt gestart met het eerste cijfer. Deze avond zijn er prachtige prijzen te verdienen, een aantal malen zelfs f 125,-.

In de pauze kan er een broodje en een kop koffie worden genuttigd terwijl er tevens een extra zgn. pauze-kienronde wordt gehouden met aantrekkelijke prijzen. De avond zal duren tot omstreeks 11.00 uur. Het belooft een gezellige avond te worden waar U, behalve een plezierig gevoel, ook misschien nog een aardig bedrag aan overhoudt.

DONDERDAG 17 AUGUSTUS: ZESKAMP

Dit jaar staat de traditionele zeskamp in het teken van het 20-jarig bestaan. Vanaf 19.00 uur zullen in de feesttent de volgende 9 ploegen de strijd met elkaar aanbinden:

- DAELENBROEKSTRAAT
- NOOTS BIEJEIN
- LEEKENKERK
- JUDOCLUB OVERHOVEN
- RIJKSWEG NOORD
- HILLENRAEDTSTRAAT
- D.V.O.
- SOUND '70 en
- KINDERVAKANTIEWERK OVERHOVEN.

Er zal een spannende strijd gaan plaatsvinden tussen deze ploegen. De meest succesvolle spellen van de afgelopen 20 jaar zullen ten tonele worden gevoerd. We zijn benieuwd wie dit jaar de beker mag meenemen.

Aansluitend aan de zeskamp zal DISCO COLLEGE SITTARD voor het nodige amusement zorgen.

Entree gratis.

VRIJDAG 18 AUGUSTUS

Vrijdagavond staat in het teken van het optreden van

LOOS IN THE BLUES

Deze band heeft in onze omgeving nauwelijks nog een toelichting. Deze groep weet als geen ander de aanwezigen muzikaal te vermaken met haar meeslepende muziek. Zij spelen met hun hart en dat is duidelijk hoorbaar. De organisatie is blij dat ze de groep heeft weten te contracteren.

Aanvang: 21.00 uur.

Entree: f 5,-

ZATERDAG 19 AUGUSTUS: BRADERIE EN ROMMELMARKT

Vanaf 10.00 uur kunt U terecht op onze jaarlijkse rommelmarkt, die ook dit jaar weer is ingekaderd in een braderie. Het valt die dag van alles te beleven voor jong en oud. Zo zal er van 13.00 - 14.00 uur in de tent een optreden zijn van

THEATER JOOP EN HARRIE

Dit duo zal de kleintjes uitstekend vermaken terwijl de ouders kunnen snuffelen op de markt of uiteraard kunnen meegenieten van dit optreden.

De kraampjes van de **KLOKSTICHTING** staan op het grasveld voor de kerk en zijn duidelijk te herkennen aan de groene vlagstickers met het embleem van de **KLOK**. Vele vrijwilligers hebben weer alle "rommel" die in de wijk is opgehaald, gesorteerd en netjes voor U uitgesteld. Er zitten vele goede spullen bij die vaak voor een prikje te koop zijn.

In de tent is er live-muziek, verzorgd door de kapel **HEL EN VALSJ**.

Verder zijn op de markt aanwezig: een pottenbakker, de kantklosclub, een schiettent, een boekenkraam, etc.

ZATERDAGAVOND: EUCCHARISTIEVIERING

Om 19.00 uur wordt de avondviering opgeluisterd door enkele leden van het **OVERHOVENS ENSEMBLE**.

Aan het begin van de viering kunt U de **KROETWÖSJ** kopen, die speciaal voor de Klokfeesten door de mensen van het I.V.N. is samengesteld. De Kroetwösj kost f 2,50 en de opbrengst is voor de restauratie van het orgel.

ZATERDAGAVOND: DE NACHT VAN OVERHOVEN

De zaterdagavond wordt als vanouds, Dit jaar staat het orkest "**LET'S DANCE**" garant voor een heerlijke avond voor jong en oud. De toegang is gratis.

ZONDAG 20 AUGUSTUS: EUCCHARISTIEVIERING

Om 11.00 uur zal onze pastoor, dhr. Leek, voorgaan in de Eucharistieviering die nu al voor de twintigste keer zal worden opgeluisterd door **FANFARE ST. BARBARA**. Ook aan het begin van deze viering kunt U de Kroetwösj kopen. Deze zal tijdens de viering worden gezegend om uw huis zodoende te beschermen tegen onheil van buiten.

ZONDAGMIDDAG FRÜHSHOPPEN

Na de viering zal het Frühshoppen beginnen. Het wordt dit jaar een "Spätshoppen" want ongetwijfeld zal het tot 18.00 uur weer een gezellig samenzijn worden onder de muzikale klanken van een keur van kapellen. Het bestuur heeft niets achterwege gelaten om U in het jubileumjaar te verwennen.

We starten met een kapel waar U in de toekomst nog heel veel van zult horen: **AAFSJLAAG ZITTERT**: deze groep bestaat uit 20 leden, waaronder 1 vrouwelijk lid, 1 bierdrager en 1 Duitser. De leeftijd varieert van 16 - 25 jaar en de leden zijn allemaal afkomstig uit Sittard (en Tudderden). De kapel bestaat 2 jaar en heeft muzikaal alles in zich om het te gaan maken.

Daarna zal onze "eigen" kapel uit Overhoven: **LAOT MER GEWAERE** onder leiding van dhr. Frissen de stemming verder opvoeren.

Over '**T IS NIKS EN ' T WURT NIKS** kan men kort zijn. Na hun laatste CD kent heel Nederland ze en zij zullen

CENTRALE VERWARMING - GASINSTALLATIES



Fa. H. HAAS

NIEUWSTADTERWEG 8
6136 KN SITTARD

OOS KAAR



grote en kleine zalen zeer geschikt voor:
vergaderingen, bijeenkomsten, feesten, koffietafels, bruiloften, enz.
Tevens is er een gezellig café.

De accommodatie is geopend:
di. wo. za. van 19.00 tot 02.00 uur
Vrijdag van 16.30 uur tot 02.00 uur
Zondag van 19.00 uur tot 01.00 uur
Maandag gesloten.

Tel. 046-52 64 10

Voor informatie en reserveringen: telefoon 046 - 52 13 78



Voor uw rijbewijs
**Verkeersschool
de Maasketen**

Heistraat 29
6136 BA SITTARD
Tel. 046-525333

Bij aanmelding 1 les gratis

UW OPTICIEN

LEON DE WEVER

STEENWEG 72
SITTARD



HA- MERS

- APPARATENBOUW
- PLAATWERK
- KUNSTSTOF-INDUSTRIE
- MACHINEREPARATIE

NUSTERWEG 69
6136 KT SITTARD
TELEFOON 046-517247

*Tevens levering op maat
van buis-, plaat- en
stafmateriaal in staal,
roestvrijstaal, aluminium
en kunststoffen*



mart geers groep

- * grondwerken
- * kabelwerken
- * industrieel reinigingswerk
- * industriële hogedrukreiniging
- * specialistisch hijswerk

Overhoven 68, 6136 EG Sittard
Tel. 046-519331, fax 046-528877

ongetwijfeld ervoor zorgen dat ook de laatste "druugpieten" beginnen te dansen.

Tot slot zal dan de **Trööt IN DE Gööt** voor de apotheose zorgen zodat men in de verre omgeving nog lang zal napraten over de **TWINTIGSTE KLOKFEESTEN IN OVERHOVEN!!!!!!**

De toegang is gratis.

Dit jaar zijn, zoals reeds tijdens de vorige Klokfeesten is bekendgemaakt, **ALLEEN NIEUWE CONSUMPTIE-BONNEN GELDIG.**

De jubileumfeesten komen eraan, ze zijn er voor U (en natuurlijk voor de restauratie van het kerkorgel).

FIETSTOCHT IVN DOOR GRENSGEMEENTEN



Op **zondag 10 september a.s.** organiseert IVN-Sittard een fietstocht door o.a. de Duitse grensgemeenten Millen, Isenbruch, Höngen, Susterseel en Wehr. Deze traditionele IVN-fietstocht is bijzonder geschikt voor iedereen die houdt van fietsen door natuurschoon en over nog niet erg bekende paden en wegen. Deze door enkele IVN-ers uitgezette tocht, begint bij Lunchroom Schurgers op de Markt te Sittard. Van 12.00 uur tot 14.00 uur zijn daar enkele bestuursleden aanwezig; U kunt bij hen de mooi uitgewerkte fietsroute voor f 1,00 aanschaffen. Deze route is ongeveer 28 kilometer lang, maar er is ook een verkorte versie door dit mooie gebied van ongeveer 15 kilometer.

Iedereen kan gratis aan deze tocht deelnemen.

IVN WANDELING DOOR SWIENSWEI

Om liefhebbers van wandelen aan hun trekken te laten komen heeft IVN-Sittard op **zondag 10 september** voor de tweede maal deze zomer een wandeling uitgezet door de grotendeels opgeknapt **SWIENSWEI** waar men tegenwoordig vrijwel probleemloos kan genieten van een jarenlang geleden aangelegd bos met een grote visvijver en enkele grasveldjes. Voor deze wandeling is de zojuist gerestaureerde Molen Roufs of **Stadbroekermolen** als vertrekpunt aangewezen (locatie **ladderderweg vlakbij de rotonde Sportcentrumlaan**). IVN-bestuursleden zijn bij de molen aanwezig van **10.00 uur tot 13.00 uur**; bij hen kunt U een wandelroute door de Swienswei kopen voor f 1,00. Aan het einde van de wandeling komt U weer terug bij de Stadbroekermolen, waar de bewoner, de heer Gjus Roebroek, voor U een rondleiding zal verzorgen voor het gerestaureerde complex, dat op vrijdag 8 september officieel geopend wordt. De heer Roebroek weet op zeer boeiende wijze te vertellen over het cultuur-historisch verleden van de molen, over het gebruik van de watermolen en de huidige c.q. toekomstige bestemming (beeldhouwen, keramiek, enz.).

Aan de wandeling - zorg voor stevig schoeisel omdat het gebied wél wat moerassig is - en de excursie kan iedereen gratis deelnemen. De wandeling duurt ongeveer 1½ uur.

Kopij inleveren vóór 29 augustus a.s. bij voorkeur bij H. de Man, Rijksweg Nrd 193. Advertenties: G. Voet, Rolandsweg 2.

Volgend wijkblad verschijnt op 16 september 1995.

LIMERICK

Lekker bruinen op een mooie dag
Zó blij dat U de zon weer zag,
Maar dat is balen
door de UV-stralen,
Blijkt dat 't niet meer mag.

O.V.R. Hoven

ZIEKENDIENST OVERHOVEN

Weet U het nog?? Het uitstapje naar "Stein" met onze oudere parochianen??

Wat was het toch gezellig, nietwaar ... niet alleen voor de deelnemers en deelnemsters, maar ook voor ons, de organisatoren van dit alles!

Fijn is het, om op zo iets terug te kijken en deze dag nogmaals te beleven. We hopen dan ook van harte dat de voorgenomen stappen van het M.S.C., om dit "juweeltje van een kasteeltje" te verkopen, nog de nodige vertraging zal oplopen, zodat we - ijs en weder dienende - volgend jaar weer present kunnen zijn op deze buitengewone locatie, alwaar we helemaal onafhankelijk zijn van het weer!

Vorig jaar was er volop zon en warmte, en dit jaar was het geen "buiten"weer ... maar beide jaren waren bijzonder geslaagd, trouwens evenals alle voorgaande jaren!

En hierbij nogmaals onze welgemeende dank aan allen, die ons zo voortreffelijk geholpen hebben met vervoer, ontvangst, entertainment, enz., enz.

Maar U begrijpt het wel, de Ziekendienst heeft vanzelfsprekend de financiële middelen nodig om niet alleen het bovenstaande uitje te bekostigen, maar tevens het gehele jaar door onze zieken thuis en in het ziekenhuis of verpleegtehuis te bezoeken, vaak vergezeld gaand van een kleine attentie, in de vorm van chocola, bloemen of een stukje zeep, enz. En vergeet U de kosten niet van onze bekende Kerst- en Paasvieringen in "Oos Kaar"!!

Al met al goede redenen om de Overhovenaren te herinneren aan de jaarlijkse collecte, die huis aan huis weer gehouden wordt in de week van **28 augustus t/m 2 september a.s.**

Onze medewerkers(-sters) zullen dan in die week weer rondgaan en U allen vragen om een bijdrage in de bekende bussen te doen.

Laat de collectanten niet tevergeefs bij U aanbellen!! Alle bijdragen, groot of klein, zijn welkom. En bedenk ... met Uw gave verricht U een goede daad aan Uw medeparochianen, die het werk en bezoek van de Ziekendienst niet kunnen missen! Bij voorbaat hartelijk dank voor Uw gave ...

De Ziekendienst

OPPAS GEVRAAGD

Oppas gevraagd om
vanaf medio november 1995
bij ons thuis (Overhoven) op
onze 2 kinderen (3 jr. en baby)
te passen.

Maandag en dinsdag
van 8.00 uur tot 17.30 uur.
Telefoon 046 - 512088

garagebedrijf FRIJSINGER



Onderhoud
Reparatie
Alfa Romeo
onderdelen en tuning
A.P.K. Keuringen

Overhoven 69
6136 EB Sittard
Tel.: 046-511428
Fax.: 046-520486

PRAKTIJK VOOR ACUPUNCTUUR



W. Schuurmans

onder andere:

- * pijnbehandeling
- * rook- en eetverslaving
- * hoge bloeddruk
- * menstruatieklasten
- * massages
- * manuele technieken

Overhoven 75, 6136 EB Sittard
tel. 046-582993 (na 19.00 uur)

PLANTEN
komen tot
BLOEI
alleen om
TOT DE
WORTEL
te keren

KURSUS KALLIGRAFIE

Op zondag 3 september is er van 13.00 tot 17.00 uur een infomiddag op het Kreatief Centrum aan de Rijksweg Noord. U leert letters schrijven met de brede pen, het speelt absoluut geen rol of u nou een 'goed' of een 'slecht' handschrift heeft. Aan de hand van de geschiedenis van de letter leert u stapsgewijze diverse lettersoorten die heden ten dage nog steeds aktueel zijn en als beeldend element verrassend veel mogelijkheden bieden.

Pennen en papier hoeft u niet meteen aan te schaffen, tijdens de eerste lessen kunt u pennen uitproberen en aanschaffen in overleg met de docent.

Heeft u belangstelling of wilt u er meer van weten neem dan gerust contact op met de docent A. van Heeswijk, telefoon 046-518530.

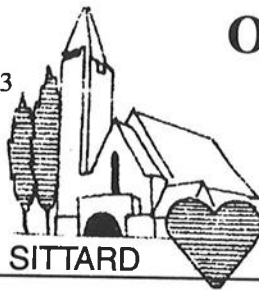
De kosten van deze cursus bedragen ca. f 150,00 voor 10 lessen.

Stichting Wijkblad:

L. Verheije, Geldersestraat 8, tel. 51 80 44
T. Maessen, Rijksweg Noord 195, tel. 52 55 58
J. van Eijk, Walborgstraat 3, tel. 52 23 17
G. Voet, Rolandsweg 2, tel. 51 88 89
H. de Man, Rijksweg Noord 193, tel. 51 59 88
T. Slangen, Rosmolenstraat 42', tel. 51 72 15
M.J. Kelleners, Kastelenweg 23, tel. 52 10 17

PAROCHIE

OVERHOVEN



Parochiecentrum: Geldersestraat 37, tel. 046-583023
Maandag t/m vrijdag van 10.00 tot 12.00 uur
Pater Sneekes, MSC-klooster. Tel. 512163
Pastoor Leek, Thorbeckestraat 24. Tel. 523355
Postgiro 1035314; Rabobank 147635594
t.n.v. Par. H. Hart Sittard

Eucharistievieringen
maandag t/m vrijdag: 19.00 uur
woensdag 19.30 - 20.00 uur:
stille aanbidding
zaterdag: 19.00 uur
zondag: 11.00 uur

DOOP

17-7-95 : Stan Perrée, Walborgstraat 12
29-7-95 : Mutiara Sarkol, Heistraat 60
30-7-95 : Amber Gianni, Pijperstraat 2, Geleen
6-8-95 : Guido Poyck, Rijksweg Noord 143
19-8-95 : Stef van Bommel, Nusterweg 33
9-9-95 : Maurice Hennen, Karel de Grotestraat 61
24-9-95 : Milan Zinken, Overhoven 42

HUWELIJK

8-9-95 : Dennie Jessen met Bianca van de Bijl in Brunsum

OVERLEDEN

16-6-95 : Geertruida Meulenberg-Meijs, 91 jaar,
Huize Invia, voorheen Overhoven 75
2-7-95 : Kazimierz Maria Sowa, 70 jaar, Rijksweg Nrd 312
10-7-95 : Bèr Steuns, 81 jaar, Reinouflat 13
26-7-95 : Teun Ritterbex, 77 jaar, Thorbeckestraat 1

BEDEVAART SITTARD - KEVELAER

Deze jaarlijkse bedevaart zal dit jaar zijn op maandag 11 september. Opgave hiervoor tot 23 augustus bij: A. Cremers, Heistraat 39, telefoon 52 46 21.

VIJF DAGEN BANNEUX

Ook dit jaar zal het Bisdom Roermond samen met Den Bosch met zieken en ouderen naar Banneux gaan ter bedevaart én ... ontspanning.
Vertrek met bus en rolstoelbus vanuit Sittard op vrijdag 29 september. Thuiskomst op dinsdag 3 oktober.
Het verblijf aldaar is op het bedevaart-terrein zelf.
Speciaal voor zieken en ouderen, eventueel samen met hun partner. Wellicht kan voor de kosten voor een groot deel een beroep worden gedaan op de AWBZ.
Opgave via Pastor Leek.

KERKBESTUUR

Op 1 augustus is er weer een vacature in het bestuur van onze parochie. De heer Paul van Velzen trekt zich na zes jaar lid te zijn geweest terug. Wie zich geroepen voelt deze plaats in te nemen, kan zich kandidaat stellen. Graag vóór 25 augustus 1995.

Ik via deze weg: Paul, hartelijk dank voor je belangeloze inzet voor onze Parochie-gemeenschap.

KERKVERWARMING EN ORGEL

Er begint schot in te komen.

We hebben verlof van het Bisdom om een nieuwe kachel voor de kerk aan te schaffen. Deze zal dan als brandstof gas gebruiken.

Via de aktie 'Tankslag' zal de tank achter de kerk de grond uit gaan.

Het is een hele aanslag op onze financiën, maar bitter noodzakelijk.

De kachel verkeert in een slechte staat en vertoont de nodige scheuren.

In deze toestand is het niet verantwoord zo door te gaan, want: hoe lang houdt hij het nog vol???

Bovendien moet binnen enkele jaren de olietank zoals deze nu is op rijksvoorschrift ook de grond uit of helemaal vernieuwd volgens de nieuwe milieu-eisen.

Dus we moeten wel. Dan maar nú, voordat er brokken komen en we letterlijk in de kou komen te zitten.

De onkosten zijn ook 'heet' en vallen bitter tegen. Alles bij elkaar, schrik niet, ongeveer f95.000,-.

Gelukkig kunnen we de kosten wat drukken door enkele dingen in eigen beheer te doen: slopen, graven, meterkast plaatsen. Ook ontvangen we subsidie van het Bisdom. Maar toch... het blijft een rib uit ons lijf.

Gevolg is dan ook dat dit jaar het orgel nog geduld zal moeten hebben. Financieel redden we het niet om dit gelijktijdig aan te pakken voor een grondige beurt.

Inmiddels gaat de **orgel-aktie** wél door.

Voor giften blijft de deur wagenwijd open.

VARIA

- Wie is bereid één dag in de week in het parochiecentrum zorg te dragen voor bel en telefoon?
Het is slechts twee uur, namelijk van 10 tot 12 uur.
- Wie is bereid, samen met een andere mevrouw, af en toe in het parochiecentrum wat te poetsen?
- Dezer dagen nog hoorde ik de vraag:
Pastoor, kan de Maria-kapel overdag niet open, al is het maar enkele uren?
Wellicht zullen vele mensen dit op prijs stellen en even naar binnen gaan voor een bezoekje: wat bidden en een kaars opsteken. Mijn antwoord: Oké, en graag zelfs, maar wie zorgt voor toezicht?
Daarom nu mijn vraag: wie is bereid mee te doen om het mogelijk te maken dat de Mariakapel enkele uren per dag open kan?
- U ontvangt geen parochieblaadje met de misintenties?
Daar kunt U zelf iets aan doen.
Geef U op bij: M Honings, Heistraat 52, tel: 52 30 63
- Klokkeesten: 16 tot en met 20 augustus.
De opening op woensdag 16 augustus met **Kienen**.
De prijzen?
Klinkende munt!



GENEESKRACHTIGE KRUIDEN EN PLANTEN

ENKELE BASIS-BEGRIPPEN

Aftreksel (thee, infusie)

De verse of gedroogde planten of plantedelen worden overgoten met kokend water dat u eerst een 30-tal seconden hebt laten staan. De kruiden moeten dan een bepaalde tijd trekken. Tenzij anders vermeld, is dat meestal 10 minuten onder een deksel. Af en toe roeren. Een aftreksel wordt zo mogelijk dagelijks ver gemaakt. Het is voor korte tijd in de koelkast te bewaren.



Afkooksel

Het al dan niet gedroogde kruid wordt in koud water gedaan en dan gedurende een bepaalde tijd op een zacht vuurtje gekookt. De gebruikelijke kookduur is 10 minuten. Een afkooksel is in de koelkast ongeveer drie dagen houdbaar.

Macereren

De geneeskrachtige plant wordt overgoten met water op kamertemperatuur en moet dan een bepaalde tijd trekken. In plaats van water kunnen ook andere vloeistoffen worden gebruikt (melk, wijn, olie...).

Omslag

Dit is een vrij dikke pap die ontstaat door de plant enige tijd in een beetje water te koken. Van sommige planten kan ook zonder koken een omslag gemaakt worden. De omslag wordt na aanbrengen op de huid afgedekt met gaas.

Compres

Een compres wordt gemaakt van een stukje verbandgaas of linnen dat in een kruidenaftreksel of -afkooksel wordt gedrenkt. Het wordt net als een pleister voor langere tijd op het lichaamsdeel aangebracht en moet dus worden vastgehouden door een zwachtel.

Zalf

Zalf wordt gemaakt op basis van glycerine of vaseline, die bij de apotheker te verkrijgen zijn. De zalfjes worden 'au bain-marie' bereid omdat de grondstof langzaam moet smelten.

Siroop

Siroop wordt bereid op basis van sap (bijvoorbeeld van bessen) waaraan een hoeveelheid suiker wordt toegevoegd en dat dan wordt gekookt. De hoeveelheid suiker is afhankelijk van de zuurtegraad van het sap, maar reken wel op een minimum-hoeveelheid van 500 g per liter sap, omdat anders de siroop niet lang houdbaar is.

Antiseptisch: ontsmettend, bacteriën dodend.

Diuretisch: de productie van urine bevorderend.

Laxatief: een laxeremiddel, middel dat de stoelgang bevordert.

Tonicum: een versterkend middel.

EVEN TERLOOPS

Jarenlang, ook toen beide kinderen nog heel klein waren, gingen wij naar de Costa del Sol op vakantie. Lekker luiëren op het strand, van tijd tot tijd verkoeling zoeken onder het genot van een lekker koel getapt pilsje. De kinderen vermaakten zich geweldig, het ene na het andere zandkasteel werd opgebouwd en nog sneller vertrap. Pa had dus de tijd voor zich.

Dit jaar hebben we het anders aangepakt. Als je in het voorjaar nieuwe meubels hebt gekocht, is de vakantiepot leeg en dus werd er in het familieoverleg besloten dat we dit jaar dagtochtjes zouden gaan maken.

Als eerste project stond een vermaard pretpark op het programma. Omdat er nog een derde plaats op de achterbank vrij is en oma toch maar alleen is, ging mijn schoonmoeder mee. Mijn schoonmoeder is niet het normale type van 'horen-zien-en-zwijgen' maar het type 'horen-zien-en-praten'! Tsjonge, wat een bagage had zij bij elkaar gezocht, een weekendtas vol met proviand; alsof we voor twee weken naar Siberië zouden afreizen.

Een goed half uur na vertrek moet de jongste zo nodig. Langs de autoweg is goede raad natuurlijk duur. Na de kreet 'Pap, ik houd het niet meer' zie ik een bord met de bekende vork en mes. 'Als het kind moet, moet je vlugger rijden', foertert oma. Na deze plaspausje rijden we verder onder het genot van schoonmoeders gekeuvel. Irritant wordt het echter als er voor de tigste keer wordt opgemerkt dat ik bij het passeren vooral rekening moet houden met die vrachtauto's. Inmiddels is de zon flink gaan schijnen en begint het in onze voiture al lekker heet te worden. De oudste begint te klagen dat hij dorst heeft. Hier heeft moeder wel een oplossing voor: oma's voorraadtas. Stoppen, uitstappen, tsjonge mijn rug is doornat, blikjes pakken en drinken. Gedver, dat spul is lauw, kletst de kleine. Weg met die blikjes, jammer.

Na door oma van allé familie-aangelegenheden op de hoogte te zijn gesteld, arriveren we bij het pretpark.

Ik sla steil achterover als ik de entreprijs lees. Na ampel beraad - we zijn toch hier - wordt besloten om naar binnen te gaan. Inmiddels is het snikheet, ik schat wel 30°.

Na twee uur met tassen sjouwen en de nodige oorvijgen en muilperen verkocht te hebben, gaan we dineren. Na veel vijven en zessen, hebben we een vrije tafel in het parkrestaurant gevonden. Niks aparts hoor, een soort McDonalds, behalve dan de prijskaart, die is van het kaliber à la carte restaurant. Mijn gedachten gaan naar vorig jaar: Costa del Sol-pintjes. Nu geen bier, ik moet immers nog rijden. Na de frites met schnitzel en erwten genuttigd te hebben vervolgen we onze weg in het 'pret'-park. Oma voelt op een gegeven moment haar leeftijd en dus moeten we gaan rusten. Oma trakteert op een ijsje. Het duurt trouwens een kwartier voordat het soort ijsje op de kaart is aangewezen. Onze kinderen kunnen wat dat betreft nooit een snelle keuze maken. Nadat pleisters op de kapotte knieën en ellebogen zijn geplakt gaan we richting auto.

Bij de uitgang eerst nog een blikje cola.

Met 'Truus, ik moet ook nog tanken' geef ik de inhoud van de portemonnaie aan.

De auto is snik en snikheet van binnen. 'Hier ga ik niet in', zegt de kleinste zelfverzekerd.

Afin, na een kwartier, als de auto is doorgewaaid, vertrekken we. 'Ik ben misselijk', jammert de oudste.

'Raam open!', oppert oma, 'kind je moet frisse lucht hebben.' De wind waait over mijn natte rug; morgen ben ik geheid snip verkouden. 'Oh, kijk daar, daar staan leuke bomen', zegt oma. 'Kijk uit, die auto is aan 't remmen', gaat ze verder.

's Avonds om 22.00 uur zijn we thuis. Ik duik de koelkast in, geen flesje bier aanwezig; lauw bier lust ik niet.

Einde van het verhaal: Hoe leuk is de Costa Brava!

w.g. Hennie

NIEUWSTADTS ECHTPAAR ALS VRIJWILLIGER AAN DE SLAG IN ROEMEENS KINDERTEHUIS

Graag vragen wij uw aandacht voor het volgende:
Wij zijn Ardine en Luc Langeveld uit Nieuwstadt en vertrek-
ken omstreeks 18 augustus a.s. naar een kindertehuis te Birlad
in Roemenië om daar als vrijwilliger te gaan werken.
Het is een wens die na lange tijd uitkomt.
Na vele telefoontjes en brieven hebben wij een organisatie
gevonden die ons uitzendt, namelijk Stichting Hulp aan
Roemenië uit het Groningse Bedum.

Deze stichting houdt zich al jaren actief bezig met inzamelen
van kleding, bruikbare goederen en gelden die alle ten goede
komen aan de Roemeense bevolking. De leden van de stichting
zorgen hier persoonlijk voor.

Enkele jaren geleden werd een kindertehuis aangetroffen waar
ruim honderd kinderen zitten die daar terecht gekomen zijn
omdat de ouders niet voor hen kunnen zorgen vanwege
armoede of doordat vader en/of moeder gestorven is.
In dit tehuis is veel werk aan de winkel. Zo is inmiddels
verzorgd voor warmwaterboilers, wasmachines, wasdrogers,
kleding, schoeisel, enz. Zaken om het kindertehuis enigszins
leefbaar te maken.

Zo zijn ook steeds vrijwilligers gevonden die voor langere tijd,
in Birlad zelf, mede voor de kinderen zorgen en vooral LIEFDE
betonen, iets dat de kinderen niet kenden. Deze persoonlijke
aandacht begint nu haar vruchten af te werpen, een belangrijke
reden om met dit werk door te gaan.

Als vrijwilliger willen wij ook ons steentje bijdragen, maar
aangezien dit werk onbetaald is, zijn onze middelen slechts
beperkt.

Doordat wij in eerste instantie voor drie maanden gaan, zijn er
gedurende drie maanden geen inkomsten, terwijl vaste lasten
er gewoon doorgaan. Deze uitgaven kunnen wij opvangen met
een spaargeld.

Om de andere kosten te helpen dragen, zoeken wij mensen die
ons hierbij een handje willen helpen. Deze kosten bestaan uit
aankopen van spulletjes voor de kinderen, denk hierbij
bijvoorbeeld aan speelgoed, knuffels of een tractatie.

Ook de kosten voor het vrijwilligerswerk lopen behoorlijk op,
zoals kosten van inentingen (f 700,00 p.p.), reiskosten (enkele
ritten is 2.500 km) en verblijfskosten (f 150,00 p.p. per maand).
Voor deze uitgaven moet verantwoording worden afgelegd aan
de stichting. Wel hebben wij inspraak waarvoor de gelden
aangebruikt moeten worden. Gelden, die wij niet gebruiken,
kunnen ten goede aan de stichting, die deze kan gebruiken voor
de aankomende verbouwing van het tehuis en voor goederen-
aankopen.

Wij begrijpt dat hier veel werk ligt en de middelen beperkt zijn.
Wij zijn dan ook zo vrij om aan U een gift te vragen, welke
voor U aftrekbaar is voor de belasting.
Voor eventuele vragen kunt u ons gerust bellen.

Als U een donatie doet, dan kan dat op een van de volgende
rekeningnummers:

ABN-AMRO 44.02.86.700 t.n.v. Stichting Hulp aan
Roemenië in Bedum.

Postbank 142442 t.n.v. Stichting Hulp aan Roemenië in
Bedum.

Als U er dan bij vermeldt: *Projekt Ardine en Luc.*

Wij danken u van harte voor uw bijdrage,

Met vriendelijke groeten,

Ardine en Luc Langeveld-Teunissen

Adressen:

Stichting Hulp aan Roemenië
Kievit 27, 9781 XC BEDUM
K.v.K. S12074

Ardine en Luc Langeveld-Teunissen
Millenerweg 31, 6118 BS Nieuwstadt
Telefoon 04498-56897

D.V.O. JEUGD nieuws

Na een schitterende zomer beginnen op het knusse D.V.O.
complex aan de Dr. Philipstraat in augustus de trainingen voor
de jeugd.

De trainingstijden voor de jeugd zijn :

A-jeugd (16-18 jaar) maandag 19.00 uur - 20.15 uur
 woensdag 19.00 uur - 20.15 uur
 Eerste training maandag 31 juli

B-jeugd (14-16 jaar) maandag 19.00 uur - 20.15 uur
 woensdag 19.00 uur - 20.15 uur
 Eerste training maandag 31 juli

C-jeugd (12-14 jaar) dinsdag 18.00 uur - 19.15 uur
 donderdag 18.00 uur - 19.15 uur
 Eerste training donderdag 10 augustus

D-jeugd (11-12 jaar) dinsdag 17.45 uur - 19.00 uur
 donderdag 17.45 uur - 19.00 uur
 Eerste training dinsdag 15 augustus

E-jeugd (9-10 jaar) maandag 18.00 uur - 19.15 uur
 woensdag 18.00 uur - 19.15 uur
 Eerste training maandag 14 augustus

F-jeugd (6-8 jaar) maandag 17.45 uur - 19.00 uur
 woensdag 17.45 uur - 19.00 uur
 Eerste training woensdag 16 augustus

Ouders, die het voornemen hebben dit seizoen hun kind bij de
voetbalclub te willen opgeven, worden verzocht op de éérste
trainingsavond van het seizoen met hun kind aanwezig te zijn.

In alle leeftijdsklassen zijn nieuwe leden van harte welkom.
Voor algemene informatie kunt U contact opnemen met Piet
Zinken (518264) of Felix Lebens Sr. (513419).

Ook jeugdleiders zijn welkom. Lijkt het U wat om met jeugd
om te gaan, informeer dan eens bij bovengenoemde heren.
Ook doen wij elk jaar langs deze weg een verzoek aan de
mensen in onze wijk om de speelvelden van D.V.O. in goede
staat te houden.

Wij beseffen maar al te goed dat Overhoven weinig
(groen)mogelijkheden heeft waar de jeugd in haar vrije tijd
terecht kan.

Helaas, echter de laatste tijd blijkt dat er nogal veel vernielin-
gen aan de speelvelden worden aangericht.

Het bestuur van D.V.O., in overleg met SLOS en de politie,
beraadacht zich welke stappen in deze te nemen zijn.

Wij willen U dan ook vragen er bij Uw kinderen op aan te
dringen NIET op de speelvelden van D.V.O. te spelen.

Wil Voetballend Overhoven nog lang van deze akkommodatie
gebruik kunnen maken, dan is Uw hulp in deze onontbeerlijk.

Uiteindelijk worden velen in onze wijk door D.V.O. in staat
gesteld zowel passief als actief (voetbal)plezier te beleven.

Het bestuur van D.V.O.



s i t t a r d

Limbrichterstraat 17
Postbus 26
6130 AA Sittard
tel. 046 - 512580

WILCO DE LUXE B.V.

**Eksklusieve
damesmode**

APOTHEEK LIMBRICHTERVELD

DEMPSEYSTRAAT 34-36 TEL. 046-528099

OPENINGSTIJDEN:

maandag tot en met vrijdag van 8.30 tot 18.00 uur

zaterdag, zon- en feestdagen van 11.00 tot 12.00 uur en van 17.00 tot 18.00 uur



**Slijterij
Gilissen-Nohlmans**

Rijksweg Noord 235
6136 AB Sittard
Telefoon 046-512362

Het adres voor al uw
groente, fruit en
fruitmanden.

Wij bezorgen gratis uw
bestelling aan huis



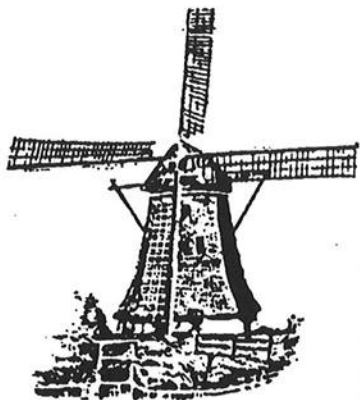
Stationsstraat 7 - Sittard
telefoon 046 - 583613

Groot in kleine
hoeveelheden:

½ kolen, ½ bloemkolen,
½ komkommers, etc.

Van maandag t/m vrijdag
geopend tot 18.30 uur

MOLENS (23)



De "NEUBORGMOLEN" lag iets verderop op het adres Molenweg 2a te Gulpen; deze was groter dan de Groenendaelsmolen.



De watermolen na de restauratie (1990).

turbine. De molen bleef tot in het begin van de jaren zestig op beperkte schaal in bedrijf. In 1952 had graaf Rudolf molen, huis, tuin en boomgaarden aan de Gebroeders Roex verkocht; na boedelscheiding werd W. Roex eigenaar. Begin jaren tachtig was de molen aan groot herstel toe. De in onbruik geraakte turbines werden vervangen door een waterrad, dat voor het toeristisch publiek veel interessanter is. Het midden-slagwater-rad heeft een middellijn van 7.00 m (het grootste in bedrijf zijnde waterrad in Nederland). De molen is nu weer als graanmolen in gebruik en verkeert in goede conditie. Het gebouw van baksteen met door torentjes geflankeerde eindgevel ziet pittoresk uit. Zowel op landschappelijk, als monumentaal en toeristisch gebied, is deze molen zeer belangrijk.

Achter de kruising van de Gulp met de Rijksweg Gulpen-Maastricht, lag vroeger de *Veldmolen*, een moutmolen van de brouwerij en branderij Smeets. Deze watermolen had een middenslagrad en diende sinds 1877 nog slechts om water naar de brouwerij te pompen. In het begin van de jaren twintig werd het waterrad met toebehoren afgebroken.

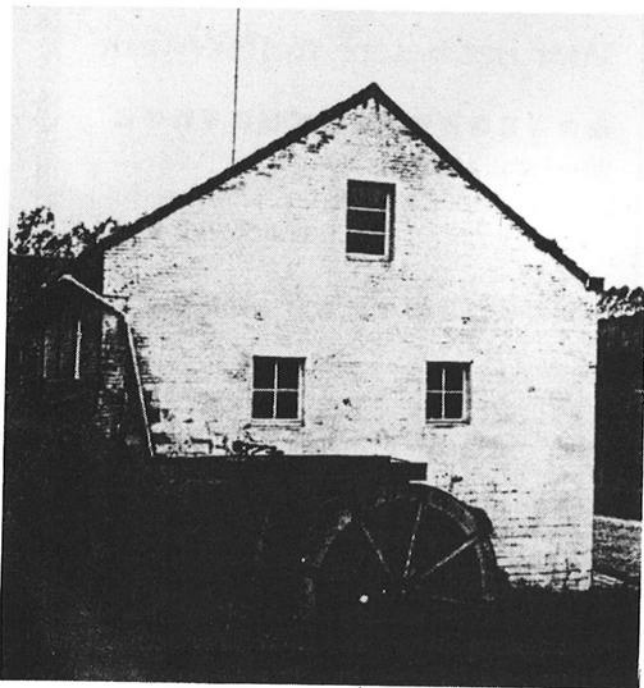
Achter de *moutmolen van Smeets* lagen vroeger de waterwerken van de *schorsmolen van Frings* en het *waterrad van Ploem*. De schorsmolen voor het malen van looi- of eikeschors had een middenslagrad van 6.00 m. middellijn en diende voor de Gulpense leerlooierij van de familie Frings. Die hadden de molen in 1853 van een Fransman (F. Thielemans) gekocht. De schorsmolen werd naast de leerlooierij gebouwd. In 1895 werd het houten middenslagrad vervangen door een ijzeren onderslagrad (type Poncelet).

De familie Ploem had in 1832 ook een leerlooierij in Gulpen; in 1866 vroeg zoon W.J. Ploem vergunning aan voor een waterrad om een pomp in zijn looierij in werking te stellen. Deze voorziening bevond zich op een afstand van ongeveer 15.00 m. bovenstrooms van de molen van looierij Frings, eveneens op de rechteroever van de Gulp aan de zijde van het dorp.

In 1914 nam een nazaat van de familie Ploem het bedrijf van Frings over. In 1925 moesten de waterwerken worden afgebroken, waarna het eerste deel van de Gulp langs de bebouwde kom werd overkluisd.

In 1986 is Leerfabriek Ploem verhuisd naar Dongen (N.B.)

(Ged. overgenomen uit "De molens van Limburg" van P. van Bussel)



De Groenendaelsmolen te Gulpen (1961).

Najaar 1905 is het molencomplex gedeeltelijk afgebrand; bij het herstel werd het gespaarde waterrad vervangen door een

— kapsalon **Marcel** —

Telefoon 046 - 512512
Oude Heiweg 1
6136 XK Sittard

goudsmid tom smeets



sieraden

- repareren
- graveren
- veranderen
- ontwerpen

walborgstraat 1 - (overhoven) sittard
tel. 520212

Bruin van de Molen:



Brood- en banketbakkerij
H. HONINGS

Heistraat 30
Tel. 514709 - Sittard



SLAGERIJ R. SWIATALSKI



*Ook warme en
koude buffetten*

Heistraat 32
OVERHOVEN
tel. 046-529952

ROUSSEAU

Een begrip in KERSENBOBONS
met steel
PINDAROTSJES met echte chocolade
PRALINÉ TRUFFELS

Chocoladeverwerkende industrie
ROUSSEAU
Langs de Hey 11
Industrieterrein Noord - Sittard

Meubelstoffeerderij Henk Vorstermans Voor het betere stoffeerwerk



Bankstelkussens

in alle maten, kwaliteiten en prijsklassen
Keuze uit méér dan 500 stoffen (ook leder)
uit voorraad leverbaar.



Natuurlijk ook uw adres voor
Bankstellen, Eetkamers - Fauteuils
Boot - en caravankussens

Bel voor een afspraak

Wij geven goed advies en vrijblijvende
offerte

Tel. 046-518461,

b.g.g. 529574

Nusterweg 119 - Sittard
Industriepark Noord